

Art. 10 - Der für den Straßenverkehr zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. September 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:
Der Minister der Mobilität
Fr. BELLOT

Anlage

[Siehe Belgisches Staatsblatt vom 12. Oktober 2018, S. 77100 und 77101]

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2019/15087]

9 OCTOBRE 2018. — Arrêté royal fixant les conditions de qualification et de formation de l'agent sanctionnateur en exécution de la loi sur la police des chemins de fer. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 2018 fixant les conditions de qualification et de formation de l'agent sanctionnateur en exécution de la loi sur la police des chemins de fer (*Moniteur belge* du 17 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2019/15087]

9 OKTOBER 2018. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de kennis- en opleidingsvoorwaarden voor de bestraffende beampte ter uitvoering van de wet op de politie van de spoorwegen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 2018 tot vaststelling van de kennis- en opleidingsvoorwaarden voor de bestraffende beampte ter uitvoering van de wet op de politie van de spoorwegen (*Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2019/15087]

9. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Bedingungen in Bezug auf Qualifikation und Ausbildung von sanktionierenden Bediensteten in Ausführung des Gesetzes zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Oktober 2018 zur Festlegung der Bedingungen in Bezug auf Qualifikation und Ausbildung von sanktionierenden Bediensteten in Ausführung des Gesetzes zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

9. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Bedingungen in Bezug auf Qualifikation und Ausbildung von sanktionierenden Bediensteten in Ausführung des Gesetzes zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. April 2018 zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn, des Artikels 25 § 4;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8. Juni 2018;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 16. Juli 2018;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund der Tatsache, dass der Staatsrat binnen der gesetzten Frist kein Gutachten in Anwendung von Artikel 84 § 4 Absatz 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben hat;

Auf Vorschlag des Ministers der Mobilität und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — Sanktionierende Bedienstete

Artikel 1 - Der Infrastrukturbetreiber, der Bahnhofsoperator und die mit Aufträgen des öffentlichen Dienstes beauftragten Eisenbahnunternehmen mit der Eigenschaft einer Verwaltungsbehörde bestimmen innerhalb ihres Personals einen oder mehrere sanktionierende Bedienstete, die damit beauftragt sind, die in Titel 4 des Gesetzes vom 27. April 2018 zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn (nachstehend "Gesetz") vorgesehenen Sanktionen und anderen Maßnahmen aufzuerlegen.

Art. 2 - Sanktionierende Bedienstete erfüllen folgende Mindestbedingungen:

1. mindestens achtzehn Jahre alt sein,
2. nicht, selbst nicht mit Aufschub, zu einer Korrekional- oder Kriminalstrafe im Sinne von Artikel 7 des Strafgesetzbuches oder zu einer ähnlichen Strafe im Ausland, mit Ausnahme der Verurteilungen wegen Verstößen gegen die Rechtsvorschriften über die Straßenverkehrsordnung, verurteilt worden sein,
3. mindestens über ein Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts oder einen gleichwertigen Grad verfügen,
4. die in Artikel 3 erwähnten Bedingungen erfüllen.

Die Bedingung unter Nummer 2 wird zum Zeitpunkt der Bestimmung anhand eines Auszugs aus dem Strafregister nachgewiesen, der zum Zeitpunkt der Bestimmung weniger als sechs Monate alt ist.

Sanktionierende Bedienstete üben ihre Befugnisse im Rahmen der Beschlüsse zur Auferlegung einer Verwaltungsstrafe, wie im Gesetz vom 27. April 2018 zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn erwähnt, vollkommen unabhängig aus. Sanktionierende Bedienstete müssen völlig autonom entscheiden können und dürfen hierbei keine Anweisungen erhalten.

Das in Artikel 42 § 2 des Gesetzes erwähnte Verwaltungspersonal kann sanktionierende Bedienstete bei der Vorbereitung der Verwaltungsakten unterstützen, sofern es die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Bedingungen erfüllt.

Art. 3 - § 1 - Sanktionierende Bedienstete nehmen an einer Ausbildung von zwanzig Stunden teil. Die Ausbildung umfasst drei Teile:

1. allgemeine Grundsätze des Strafrechts,
2. Rechtsvorschriften in Bezug auf die Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn, wobei besonderes Augenmerk auf die Befugnisse und Verantwortlichkeiten des sanktionierenden Bediensteten sowie auf die Rechte und Pflichten der Bürger gelegt wird,
3. Konfliktbewältigung, einschließlich der Konfliktbewältigung mit Minderjährigen.

§ 2 - Für alle unterrichteten Fächer, die in § 1 erwähnt sind, wird eine Prüfung organisiert. Der Kandidat hat diese Prüfung bestanden, wenn er für jedes Fach mindestens 50 Prozent der Punkte und für alle Fächer zusammen mindestens 60 Prozent der Punkte erhalten hat.

KAPITEL 2 — Schlussbestimmungen

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Eisenbahnverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Oktober 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
Fr. BELLOT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2019/15088]

9 OCTOBRE 2018. — Arrêté royal fixant les conditions de sélection, de recrutement, de qualification et de formation de l'agent constataeur en exécution de la loi sur la police des chemins de fer. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 2018 fixant les conditions de sélection, de recrutement, de qualification et de formation de l'agent constataeur en exécution de la loi sur la police des chemins de fer (*Moniteur belge* du 17 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2019/15088]

9 OKTOBER 2018. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden inzake selectie, aanwerving, kennis en opleiding van de vaststellende beambte ter uitvoering van de wet op de politie van de spoorwegen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 2018 tot vaststelling van de voorwaarden inzake selectie, aanwerving, kennis en opleiding van de vaststellende beambte ter uitvoering van de wet op de politie van de spoorwegen (*Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2019/15088]

9. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Bedingungen in Bezug auf Auswahl, Anwerbung, Qualifikation und Ausbildung von feststellenden Bediensteten in Ausführung des Gesetzes zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Oktober 2018 zur Festlegung der Bedingungen in Bezug auf Auswahl, Anwerbung, Qualifikation und Ausbildung von feststellenden Bediensteten in Ausführung des Gesetzes zur Festlegung von Ordnungsbestimmungen in Sachen Eisenbahn.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.